

現代漢語語音篇附錄

(供函授生用)

(对内发行★仅供参考)

华东师范大学函授部

华东师范大学函授部出版

委托新华书店上海邮购书店
内部发行

工本费 0.14 元

正音練習材料

(第一部分)

(按所指示的重點，從講授提綱中找出相應的部分配合着練習)

〔注音字母〕

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄋ	(万)
ㄆ	ㄇ	ㄋ	ㄌ	
ㄎ	ㄏ	(兀)	ㄍ	
ㄏ	ㄎ	(广)	ㄏ	
ㄏ	ㄏ	ㄍ	ㄍ	
ㄏ	ㄏ	ㄍ		
ㄏ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	
ㄏ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	
ㄏ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	
ㄏ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	

〔拼音方案所用字母〕

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
9	o	p	q	r	s	t
u	(v)	w	x	y	z	

注：拼音方案的正式字母有幾個是新製的，因不便連寫不便排印，所以本練習材料只採用了一個 9，其餘則暫用“代用式”。

第一課（重點：四聲）

{ ㄟ (i), ㄟ (i), ㄜ (e), ㄞ (ai), ㄠ (au) — ㄟ (ie),
 ㄠ (iau)
 ㄍ (g), ㄉ (d), ㄋ (b), ㄌ (l), ㄊ (t), ㄔ (ch), ㄆ (z)

Gege gau, di`di ai`v. ㄍㄜ ㄍㄜ ㄍㄠ ㄉㄧ ㄉㄧ ㄞ`v 哥 哥 高, 弟 弟 矮,

Gege ge`z gau, ㄍㄜ ㄍㄜ ㄍㄜ ㄗ ㄍㄠ 哥 哥 個 子 高

di`di gez` ai`v. ㄉㄧ ㄉㄧ ㄉㄧ ㄗ ㄉㄧ ㄞ`v 弟 弟 個 子 矮

Gege bi`v di`di gau. ㄍㄜ ㄍㄜ ㄅㄧ ㄉㄧ ㄉㄧ ㄍㄠ 哥 哥 比 弟 弟 高

Gege ai`chi tau`z. ㄍㄜ ㄍㄜ ㄞ ㄔㄧ ㄊㄠ 哥 哥 愛 吃 桃子

didi ai chi li`z. ㄉㄧ ㄉㄧ ㄞ ㄔㄧ ㄌㄧ 弟 弟 愛 吃 梨子

（練習）

1) 試用不同的聲調讀出下列各音節：

ㄍ (gai), ㄉ (di), ㄌ (dai), ㄔ (chau), ㄊ (tiau),
 ㄊ (ti), ㄆ (zai), ㄊ (tai), ㄊ (tie), ㄠ (bau).

2) 試讀出下列各詞：

ㄍㄜ ㄆ (ge`z), ㄍㄜ ㄆ (ge`z), ㄍㄠ ㄆ (gauz),
 ㄍㄜ ㄆ (gai`z), ㄉㄧ ㄆ (di`z), ㄉㄜ ㄆ (de`dau),
 ㄉㄠ ㄆ (dauz), ㄉㄠ ㄆ (dauz), ㄉㄞ ㄆ (dai`z),
 ㄉㄞ ㄆ (dai`z), ㄉㄠ ㄆ (diao`z), ㄉㄠ ㄆ (die`z),
 ㄋㄧ ㄆ (bi`z), ㄋㄧ ㄆ (bi`z), ㄋㄠ ㄆ (bauz),
 ㄋㄠ ㄆ (bau`z), ㄋㄞ ㄆ (bai`z), ㄋㄞ ㄆ (bai`z),

妹 妹 來 要 梨子, Mei'mei'lai'jau'
 梨子 沒 了, 哥 哥 li'z, li'z mei'-le,
 於 是 給 了 她 一 gege y'shi'gei' le ta
 個 桃 子。 ji' ge tau'z.

(練習)

1. 試讀出下列各詞:

X p (wuz), ㄣ ㄣ ㄣ (mama), ㄨ ㄨ' ㄣ (gu'ma),
 ㄉ ㄨ' p (du'z) ㄉ ㄨ' p (du'z), ㄌ ㄨ' p (lu'z),
 ㄊ ㄨ' p (tu'z), ㄊ ㄨ p (tuz), ㄌ ㄨ' p (ly'z),
 ㄅ ㄣ p (beiz), ㄨ ㄨ' ㄨ' p (gui'z), ㄨ ㄨ' ㄨ' p (gu'guai'),
 ㄉ ㄨ' ㄨ' p (dui'z), ㄖ ㄨ' ㄨ' (zui') ㄣ ㄨ' (mi'),
 ㄇ ㄨ' p (mai'z), ㄖ ㄨ' (shau') ㄖ ㄨ' p (shaiz),
 ㄣ ㄨ' p (ji'z), ㄖ ㄨ' p (sha'z), ㄖ ㄨ' p (shuaz),
 ㄣ' ㄨ' ㄨ' (y'bei'), ㄣ' ㄨ' p (mu'z) ㄖ ㄨ' ㄨ' (shui'),
 ㄌ ㄨ' (lai'), ㄋ ㄨ' (nai'), ㄋ ㄨ' ㄨ' p ㄨ' (nie'zau'),
 ㄋ ㄨ' ㄌ ㄨ' (nu'li'), ㄋ ㄨ' ㄌ ㄨ' (nu'li'), ㄋ ㄨ' ㄌ ㄨ' (na'li),
 ㄋ ㄨ' ㄌ ㄨ' (na'li), ㄌ ㄨ' ㄌ ㄨ' (la'li), ㄣ ㄨ' ㄌ ㄨ' (ja'ba),
 ㄨ ㄨ' (wuja), ㄋ ㄨ' ㄨ' ㄨ' (nyc'dai'), ㄌ ㄨ' ㄨ' ㄨ' (da'lye'),
 ㄋ ㄨ' p (nau'z), ㄌ ㄨ' p (lau'z), ㄣ' ㄨ' ㄨ' (mu'di)
 ㄌ ㄨ' p (chaz), ㄌ ㄨ' p (cha'z), ㄌ ㄨ' p (cha'z),
 ㄌ ㄨ' p (ba'z). ㄌ ㄨ' p (chu'z).

2. 試用拼音字母和音位記音法拼出下列各詞語:

老布, 魚, 廟宇, 老實, 一輩子, 實在, 夜裏, 覺得, 賊,
 穀子, 故事, 腿, 鬼子, 隔壁, 傻瓜, 鐵錘, 老貓, 老鼠,

樹子, 書, 對於, 條理, 條例。

高的是哥哥, 矮的是弟弟。

弟弟不吃桃子, 他要吃梨子。

媽媽在屋子裏。

弟弟要媽媽買梨子給他吃。

第三課 (重點: 顎化音和尖圓字)

又 (ou), ㄢ (an), ㄣ (en), ㄤ (ang), ㄩ (iu).
 ㄣ (ian), ㄣ (in) ㄤ (iang), ㄨㄢ (uan)
 ㄨㄤ (uang), ㄣ (yan).
 ㄘ (c), ㄙ (s), ㄎ (k), ㄏ (h), ㄈ (f), ㄍ (g), ㄑ (q) ㄒ (x)

前 天 爸 爸 去
 Qian'tian ba'ba qy kan'
 看 戲, 回 來 的
 xi' hui'lai de shi'hou'
 時 候 替 弟 弟 買
 ti' didi mai le ji ge
 了 一 個 小 飛 機,
 xiau' feigi, Didi hen
 弟 弟 很 歡 喜。
 huanxi'. Gege kan'gian'
 哥 哥 看 見 了,
 le, dui'didi gian': Ni'
 對 弟 弟 講: 你
 na'ge feigi shi'gia'de,
 那 個 飛 機 是 假

gye'dui fei bu qi', Ni' 的，絕對飛不
 bu xiangxin'giu'ke'ji' 起你不相信
 na' lai shi'shi' kan'. 就可以拿來
 試試看。

(練習)

1) 試讀出下列各詞：

ㄉㄢˊ ㄓ (dan'z), ㄉㄢˊ ㄓ (dan'z), ㄅㄢˊ ㄓ (ban'z),
 ㄌㄢˊ ㄓ (lan'z), ㄊㄢˊ ㄓ (tan'z), ㄔㄢˊ ㄓ (chan'z),
 ㄍㄨㄢˊ ㄓ (guan'z), ㄌㄨㄢˊ ㄓ (luan'z),
 ㄨㄞˊ ㄅㄢˊ (wai'bian), ㄢˊ ㄓ (yan'z), ㄢˊ ㄓ (yan'z),
 ㄇㄢˊ ㄓ (mian') ㄔㄢˊ ㄓ (chan'z), ㄇㄢˊ (mag'),
 ㄐㄢˊ ㄓ (jag'z), ㄕㄢˊ ㄓ (shag'dian'),
 ㄕㄢˊ ㄓ (shui'gag), ㄔㄢˊ ㄓ (chang'z), ㄊㄢˊ (tou'),
 ㄉㄢˊ ㄓ (dou'z), ㄍㄢˊ (gou'), ㄔㄢˊ ㄓ (chuag'hu'),
 ㄕㄢˊ ㄓ (shu'lin'), ㄨㄞˊ ㄓ (wa'z), ㄐㄢˊ ㄓ (jin'z),
 ㄐㄢˊ ㄓ (jin'z), ㄇㄢˊ ㄓ (mei'ju'), ㄇㄢˊ ㄓ (mei'ju'),
 ㄔㄢˊ ㄓ (qiu tian), ㄊㄢˊ ㄓ (xiuli'),
 ㄕㄢˊ ㄓ (hua'z), ㄕㄢˊ ㄓ (huayan'),
 ㄕㄢˊ ㄓ (huag'z), ㄉㄢˊ ㄓ (di'qiu'),
 ㄅㄢˊ ㄓ (bi'sai'), ㄌㄢˊ ㄓ (li'hai'), ㄕㄢˊ ㄓ (hau'z),
 ㄅㄢˊ ㄓ (bai'cai'), ㄕㄢˊ ㄓ (huag'gua),
 ㄔㄢˊ ㄓ (chen'lie'), ㄔㄢˊ ㄓ (qian'xian'),
 ㄔㄢˊ ㄓ (qi'guai'), ㄔㄢˊ ㄓ (qianbi').

2) 試用拼音字母和拼音方案字母拼出下列各詞語：

船, 綢緞, 鑊刀, 蠻子, 田地, 墊子, 鏈子, 穿, 關於, 暗地裏,
高尚, 道德, 烤台, 糖, 米糠, 考試, 爽快, 甜, 告訴, 打獵,
烏槍, 看書, 新聞, 消息, 研究, 學術, 條件, 書店, 碼頭,
店員, 房子, 大禮堂, 黑板。

他講話老是顛三倒四的, 不要理他。

他最愛造謠言, 別聽他那一套。

他又會吹牛, 又會拍馬。

妹妹愛吃糖, 媽媽買了許多糖給他吃。

一個和尚挑水吃, 兩個和尚抬水吃, 三個和尚沒水吃。

第四課 (重點: 區別齒音和翹舌音, 舌尖鼻音和舌根鼻音)

[ㄘ (o), ㄘ (cg), ㄌ er(r), —ㄨㄣ (un), ㄩㄣ (yn), ㄨㄥ (ug),
ㄌㄥ (ig), ㄨㄛ (uo), ㄩㄥ (yg)
ㄆ (p), ㄓ (zh), ㄖ (r)]

Jl'ge mu'tug' ai 一 個 牧 童 愛 撒 謊, 他
sahuag'. Tacha-
gchag da'sheg
giau zho shuo: 常 常 大 聲 叫 着
"Lag' lai' lai' 說: "狼 來 啦! 狼 來 啦!"
Lag' lai' lai"
Cun-li de ren 村 裏 的 人 聽 見 了,
tinggian' le, dou
gan'kuai'diuxia' 都 趕 快 丟 下 事
shi'qig'qy'giu'
ta, dau na'li ci' 情 去 救 他, 到 那

zhidau`shou`le 方 | 才 方' 出 方' 又' 方' 去' 方' 去
 ta de pian` 裏 才 知 道 受 了 他 的
 hou`lai`ju`ji ci 文 | 才' 方' 又' 方' | 又' | 才' 方' 里
 lag`zhen lai le, 騙, 後 來 有 一 次 狠 真
 tajuh`han: "Lag 方' 方' 去' | 又' 方' 方' 方'
 lai`la! Lag lai' 來 了, 他 又 喊; "狠 來
 la!" Da`huo 方' 方' 方' 方' 方' 方' 方'
 hai`ji`wei`ta zai 啦! 狠 來 啦!" 大 夥 兒
 sahuag`, bu`cai 方' | 又' 去' 方' 去' 方' 方'
 ta, gie`guo`ta 還 以 爲 他 在 撒 謊,
 de jag`dou bei` 方' 方' 去' 方' | 又' 去' 去'
 lag`chi diau`le. 不 睬 他, 結 果 他
 的 羊 都 被 狠 吃 掉 了。

(練習)

1) 試讀出下列各詞:

才' 方' 又' (chai'huo'), 方' | 尸' (li'shi'), 出' 尸' (zhi shi)
 里' 尸' (zhi'shi'), 去' 又' 去' (tau'tai'), 方' 又' 尸' (hau'z),
 又' | 又' 又' | 又' (gie'gie), 尸' | 又' 又' (xigua)
 又' 又' 又' (sigua), | 又' 又' (jag'san'),
 文' 又' 又' (pag'bian), 尸' 又' 又' (er' duo),
 | 又' 又' | 又' (jan'gig), 又' 又' 又' (sun'shu),
 又' 又' 又' (iug'z), 尸' 又' 又' (shen'xian),
 方' 又' 又' (huo'tui'), 尸' | 又' 又' (xian'zai'),
 文' | 又' (pi'au'), 才' 又' 文' | 又' (chepiau'),
 尸' 又' 又' (zou'gou'), 出' 又' | 又' (zhaueja'),
 又' 又' 又' (gun'z), 又' 又' 又' (kyn'zhug'),
 又' 又' 又' (gugren'), 又' 又' 又' (aug'min')

父ㄉ' | 又' (pén'ju'), 力 | ' 日ㄉ' (dì'ren),
 ㄍㄜ' | ㄌ' (gē'mín'), ㄌㄞ' ㄉ' ㄌ' (sai'pau'),
 ㄏ | ㄌ' ㄌ' (gín'sai') ㄆㄌ' ㄌ' (shén'chan').
 ㄏ | ㄏ | ' (gígí'), ㄆ' ㄏ | ' (zì'gí'), ㄌ' ㄌ' ㄌ' | ㄌ' (dà'gā),
 ㄌ' ㄌ' ㄌ' | ㄌ' (rān'liāu'), ㄌ' ㄌ' | ' (rú'jī'),
 ㄌ' ㄌ' ㄌ' ㄌ' (fān'dūg'), ㄌ' ㄌ' | ' (chéng'li'),
 ㄌ' ㄌ' ㄌ' | ' (chéng'li'), ㄆㄌ' ㄌ' | ' (shén'li'),
 ㄌ' ㄌ' ㄌ' ㄌ' (wān'si'), ㄌ' ㄌ' | ' (zhū'jī'),
 ㄆㄌ' ㄌ' ㄌ' ㄌ' (shē'hui'zhu'jī'),
 ㄌ' ㄌ' ㄌ' ㄌ' ㄌ' (gūng'chan'zhu'jī')

2) 試用拼音字母和拼音方案字母拼出下列各詞語：

時事，石筆，饒恕，悔過，覺悟，裝佯，批評，鈔票，修理，
 棗子，居住，規範化，普通話，北方話，音位記音法，組織，
 牀鋪，轉變，微弱，徵候，和平，世界，安全，保障，手常，
 總結，清潔，衛生，鍛鍊，身體，懇求，純粹，保險，完成，
 城市，鄉村，合作化。

3) 試用拼音字母或拼音方案字母任意寫出五個句子。

第五課（複習）

（利用聲韻表和音節總表全面掌握北京話的音韻體系）

（練習）

- 1) 把前課練習3)的句子寫出來讓大家試讀並改正。
- 2) 練習記音。（一個人任意唸一個句子，另一個人記音）

(第二 部分)

I. Cuymin de Guo'wan'

Cuy'qian' ju' ji' ge guo'wan', feichang cōngmín, bu guan' shenmo wen'ti', dau' le ta shou'e-li, mei'ju' gie'gye' bu liau de. Ta de mig'sheg chuan bian le ge'-guo', Ju' nan' wenti de ren', bu lun yan-gin, dou lai xiang' ta qing'-giau'.

Ju' ji ci, ji ge ren pau' lai' wen' guo'wan' shuo: "Shag' di'zau ren, wei shenmo zau le liag' zhi shou', liag' zhi jan'ging, liag' ge er' duo, que zhi'zau ji zhaq' zui'?"

Guowang big bu sisuo, giu huida' ta shuo: "Zhe qi' bu shi' gi' mingbai' de shi' ma! Na giu'shi'giau renmen duo zuo' duo kan', duo ting, shau' shuo lai!"

1. 聰明的國王

從前有一個國王，非常聰明，不管什麼問題，到了他手裏，沒有解決不了的。他的名聲傳遍了各國，有難問題的人，不論遠近，都來向他請教。

有一次，一個人跑來問國王說：“上帝造人，為什麼造了兩隻手，兩隻眼睛，兩個耳朵，却只造一張嘴？”

國王並不思索，就回答說：“這豈不是極明白的事嗎？那就是叫人們多做，多看，多聽，少說啦！”

2. Xi'qye Zau'Wo

Xique zui hui zau wo, xyduo niaur dou lai xiang ta xyexi.

Xique cug he bian qy^v le jixie ni', tuan' cheng wa'-wa' de yan'bigr. Huamei shuo: "Wo hui le, zhejaŋ hen ruŋji." Ta huiqy zhaufaŋ zau wo, zhi zau cheng wa'-wa' de ni'-bigr, suoji ta de wo dau xian'zai' hai shi zhege jaŋz.

Xique ju' qy^v le xie xiau shuzhiz, faŋ zai nibiŋ de zhouwei'. Wpja shuo: "Wo hui'le, zhejaŋ hen ruŋji." Ta huiqy xian'le jixie xiau^v shuzhiz lai zau wo, qye wangi le zuo ni'-big^v, suoji ta de wo dau xian'zai' hai shi zau de bu hau.

Xique ju' qy^v xie ni' tu' zai shuzhiz shaŋ, nuŋ de ju guaŋ ju' hua'. Lau-jiŋ xiau zho shuo: "Wo hui le, zhejaŋ hen ruŋji." Ta huiqy zhi^v xian le xiau shuzhiz he ni' lai zau wo, je wangi le zuo ni-big, suoji xianzai ta de wo hai mei gai'bian'.

Xiqye ju' qy^v le xie ma'ucau'faŋ zai wo de zhouwei, Ma'qye' giau zho shuo: "Wo hui le, zhejaŋ hen ruŋji." Ta huiqy zhi xian le xie maucau lai zau wo, lian ni' je bu yŋ, suoji ta de wo dau xianzai hai shi zhejaŋ zau fa.

Xiqye ju' qye le xie y'mau' pu zai cau' shaŋ', Jan'z kan de hen qingchu, ta shuo: "Zhejaŋ suan'zau hau le ma? Hen hau, wo je jau zhaufaŋ zuo ni!" Suoji zhi' dou xianzai jaŋz de wo li je yŋ ymau pu zho.

Dag xiqye giau xyduo niaur zau' wo de shihou, ju' liag zhi bangiu', ju' ben' ju' lan', zhi guan gulu gulu de shuohua, meiju yŋxin xye, suoji zhi'dau xianzai, tamen rengiu bu hui zau wo.

2. 喜鵲造窩

喜鵲最會造窩，許多鳥兒都來向它學習。

喜鵲從河邊取了一些泥，團成凹凹的圓餅兒。畫眉說：“我會了，這樣很容易，”它回去照樣造窩，只造成凹凹的泥餅兒，

所以它的窩到現在還是這個樣子。

喜鵲又取了些小樹枝子，放在泥餅的周圍，烏雅說：“我會了，這樣很容易，”它回去啣了一些小樹枝子來造窩，却忘記做泥餅，所以它的窩到現在還是造得不好。

喜鵲又取些泥塗在樹枝子上，弄得又光又滑，老鷹笑着說：“我會了，這樣很容易。”它回去只啣了些小樹枝子和泥來造窩，也忘記了做泥餅，所以現在它的窩還沒有改變。

喜鵲又取了些茅草放在窩的周圍，麻雀叫着說：“我會了，這樣很容易。”它回去只啣了些茅草來造窩，連泥也不用，所以它的窩到現在還是這樣造法。

喜鵲又取了些羽毛鋪在草上，燕子看得很清楚，它說：“這樣算造好了麼？很好，我也要照樣做呢！”所以直到現在燕子的窩裏也用羽毛鋪着。

當喜鵲教許多鳥兒造窩的時候，有兩隻斑鳩，又笨又懶，只管咕嚕咕嚕的說話，沒有用心學，所以直到現在它們仍舊不會造窩。

3. Bai'lin'-niau' Ban-gia

Lau bailig ba ta de wo' zuo' zai mai'-tian' li, he gi' zhi xiao bailig jitug zhu zho.

Ju' ji tian, xiao bailig zhen zai tian' bianshang wanshua, tinggian nuf'fu dui' ta erz shuo: "Ni Kan, mai'z shou'le. mingtian qy qin lingy lai ti' women shouge ba."

Xiao bailig xia' le ji tiau', ganman qy baugau lau bailig, biggie qinqiu gankuai ban-gia. Lau bailig tinggian le, hen leng' dan' de shuo: "Li' ta nei! Ta ba zi'gi' de gungzuo giau lin'ren lai zuo, na shi jibei'z bu hui chenggu de, hau haiz, fan'xin

chi women de wanfan hau le.”

Di-er-tian, xiau bailig ju` zai tian bianshang wanshua, tiggian nug`fu dui ta de erz shuo: “Ni kan, mai`z shou` tou` le, lin`ren ju` qig` bu lai, mingtian qy qin ni` biau`shu biau`ge lai shogge ba.”

Xiau bailig geg hai`pa` le, ju` qy baugan lau bailig, biggie qingqiu mashang giu ban-gia. Lau bailig tig le, reg`giu` hen leydan de shuo: “Li ta nei Ta ba zigi de gungzuo giau qinqi lai zuo, na shi jibeiz jebu hui chenggung de. Hau haiz. fangxin shuigiau hau le.”

Di-san-tian, xiau bailig gang zou` chu wo, ju` tiggian nug`fu dui ta de erz shuo: “Maiz sho`u de kuai jau luo le, qinqi` je bu ken lai bang women de mang`, women mig`tian zigi lai shouge ba.”

Xiau` bailig zhaujan qy gau`su`le lau bailig. Lau bailig tig le, xin li ji leg`, tiau` qilai shuo: “Ta ken zigi dug`shou, na mingtian jidig shi jau lai de le, women gankuai ban zou` ba!”

8. 百靈鳥搬家

老百靈把它的窩做在麥田裏，和幾隻小百靈一間住着。

有一天，小百靈正在田邊上玩耍，聽見農夫對他的兒子說：“你看，麥子熟了，明天去請鄰居來替我們收割吧。”

小百靈嚇了一跳，趕忙去報告老百靈，並且請求趕快搬家，老百靈聽了，很冷淡的說：“理他嘯！他把自己的工作叫鄰人來做，那是一輩子不會成功的，好孩子，放心吃我們的晚飯好了。”

第二天，小百靈又在田邊上玩耍，聽見農夫對他的兒子說：“你看”麥子熟透了，鄰人又請不來，明天去請你表叔表哥來收割吧。”

小百靈更害怕了，又去報告老百靈，並且請求馬上就搬家，老百靈聽了，仍舊很冷淡的說：“理他嘛！他把自己的工作叫親戚來做，那是一輩子也不會成功的，好孩子，放心睡覺好了。”

第三天，小百靈剛走出窩，又聽見農夫對他的兒子說。“麥子熟得快要落了，親戚也不肯來幫我們的忙，我們明天自己來收割吧。”

小百靈照樣去告訴了老百靈，老百靈聽了，心裏一楞，跳起來說：“他肯自己動手，那明天一定要來的了，我們趕快搬走吧！”

4. Lan' he Xiau' lan'

Lan' he xiau' jang pengqiau' tug'shi' dau ji tiau' xiau' xi bian he shui'. Na' tiau xiau hi shi' cug' shan-shang liu' xialai de.

Lan' feichang xiang chi xiau' jang, ke'shi' ta xiang, gi'ran dang zho mian', zug dei'zhau ge gickou cai hau.

Lan' giu guji zhau-cha'r. qi-chugchug de shuo:

“Ni zenmo gan' dau' wo de xi bian lai, ba shui nung zang, hai' de wo bu neng he? Ni an de shen-mo xin?”

Xiau' jang chi le ji gin, wenhe de shuo:

“Wo bu mingbai wo zenmo hui ba shui nung zang, Nin zhan zai shang'ju', shui shi cug' nin nar liu' dau wo zher de, bu shi cug' wo zher liu' dau nin nar de.”

“giu suan zhejang ba,” lan' shuo, “ni zug shi ge huai giahuo, wo ting shuo, qy'nian' ni zai bei'di'li' shuo wo de huai' hua.”

“A, qinai de lan' xiansheng”. Ke-lian de xiau' jang han' dau', “na shi bu hui ju' de shi', qynian wo hai mei' chushi' na!”

Lāng gyede yā bu zhuo zai zhegbian'le, giu ci zho ja, pau'xiau' zho, bi-gin xiau jaŋ, shuo: "Ni zhege xiau huai'dan"! Shuo wo huai hua de bu shi ni' giu' shi ni' baba. Fan'zheg' dou shi ji jaŋ". Shuo zho giu pu dau xiau jaŋ shen-shaŋ, zhua-zhu ta, be ta chi diau le.

Rennmen cun-xin jau gan xyn'e' can'ku' de huai shiqin, na shi hen rugji zhau dau gie'kou' de.

4. 狼和小羊

狼和小羊碰巧同時到一條小溪邊喝水，那條小溪是從山上流下來的。

狼非常想吃小羊，可是它想，既然當着面，總得找個藉口才好。

狼就故意找碴兒，氣沖沖的說：“你怎麼敢到我的溪邊來，把水弄髒，害得我不能喝？你安得什麼心？”

小羊吃了一驚，溫和的說：“我不明白我怎麼會把水弄髒，您在上游，水是從您那兒流到我這兒的，不是從我這兒流到您那兒的。”

“就算這樣吧。”狼說，“你總是個壞傢伙，我聽說，去年你在背地裏說我的壞話。”

“啊，親愛的狼先生”可憐的小羊喊道，“那是不會有的事，去年我還沒出世哪！”

狼覺得用不着再爭辯了，就呲着牙，咆哮着，逼近小羊說：“你這個小壞蛋！說我壞話的不是你就是你爸爸，反正都是一樣。”說着就撲到小羊身上，抓住它，把它吃掉了。

人們存心要幹兇惡殘酷的壞事情，那是很容易找到藉口的。